
English

Numéro d'inventaire : 2015.27.42.3

Auteur(s) : Antoinette Léon

Type de document : travail d'élève

Période de création : 1er quart 20e siècle

Date de création : 1922

Matériau(x) et technique(s) : papier ligné

Description : Réglure simple 8 mm. Manuscrit encre violette et noire.

Mesures : hauteur : 21,7 cm ; largeur : 17 cm

Notes : Devoir du 19 octobre. Version. "Translate into French : A Christmas carol"

Mots-clés : Anglais

Filière : Lycée et collège classique et moderne

Niveau : Post-élémentaire

Élément parent : 2015.27.42

Autres descriptions : Pagination : non paginé

Commentaire pagination : 3 p.

Langue : anglais et français

Lieux : Paris

Antoinette Léon
4^e année B

crits & tournés par les
prof. influencés par le style anglais.

Le 19th of October
1922

53/4

English

Translate into French

A Christmas carol

1st "Oh! But he was a tight-fisted hand...
... one degree at Christmas".

2nd "Nobody ever stopped him... dark master"

1st Oh! mais il était dur à la détente, Scrooge!
il pressurait, il extorquait, il agrippait, il grattait
serrant, arrachant, empoignant, râclant,
sans jamais lâcher prise, le misérable vieux griffe-squelette
l'éreignant l'argent, l'avarice, le vieux pecheur.
Dur et tranchant comme le silex, digne
mal rebelle / aucun acier n'avait jamais pu en faire
jaillir un feu généreux; impénétrable, secret, renfermé
et aussi solitaire qu'une hutte -
Ce froid intérieur glaçait sa physio-
nomie, de son âme, gelait son nez
pointu, raidissait sa joue, raidissait sa
démarche; rendait ses yeux rouges, ses
lèvres minces bleues; et se révélait malicieusement
dans sa voix rauque.